Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0419U004385

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 11-10-2019

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Сосніна Тетяна Василівна

2. Sosnina Tetyana Vasylivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 04-10-2019

Спеціальність за освітою: Мова та література (англійська, німецька)

Місце роботи здобувача: Чорноморський національний університет імені Петра Могили

Код за ЄДРПОУ: 23623471

Місцезнаходження: вул. 68 Десантників, 10, м. Миколаїв, Миколаївський р-н., Миколаївська обл., 54003, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 41.053.05

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський державний педагогічний університет імені К.Д.Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, 26, м. Одеса, Одеська обл., 65020, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Чорноморський національний університет імені Петра Могили

Код за ЄДРПОУ: 23623471

Місцезнаходження: вул. 68 Десантників, 10, м. Миколаїв, Миколаївський р-н., Миколаївська обл., 54003, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41, 17.07.61

Тема дисертації:

1. Метамовні особливості англомовного роману-антиутопії та відтворення їх у перекладі

2. Metalanguage specificities of the English dystopian novel and their rendering in translation

Реферат/анотація:

1. Дослідження присвячене узагальненню напрацювання вітчизняних і зарубіжних учених щодо метамови в цілому та метамови англомовного роману-антиутопії зокрема. Визначено та досліджено основні характеристики метамови жанру антиутопії. Розглянуто проблему дослідження метамови роману-антиутопії, зокрема оказіональні утворення. Досліджено проблему збереження метамови оригіналу в перекладі. Систематизовано оказіональні утворення за їх вживанням у метамові романів-антиутопій, виділено основні групи та способи утворення оказіоналізмів в оригіналі та перекладах. Під час порівняльного аналізу оказіоналізмів оригіналу та їх українських, російських і німецьких перекладів виявлено способи відтворення фонетичного, граматичного, семантичного та стилістичного аспектів і перекладацьких стратегій щодо відтворення метамови англомовних романів-антиутопій.

2. The thesis summarizes the research works of Ukrainian and foreign scholars on a metalanguage in general and the metalanguage of the English dystopian novel in particular. The basic peculiarities of the metalanguage of the dystopia have been specificated and studied. The problems of studying the metalanguage in the dystopian novel and, especially, the occasional formations are analyzed. Another problem studied in the research is preserving the metalanguage of the original text in translation. The occasional formations have been systematized by their use in the metalanguage of the dystopian novels; the main groups and ways of formation of the occasionalisms in the original and translated texts have been identified. The ways of rendering phonetic, grammatical, semantic and stylistic aspects and translation strategies for reproduction of metalanguage of the English dystopian novels were defined while making the comparative analysis of the occasional words in the original texts and their Ukrainian, Russian and German translations.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Науменко Анатолій Максимович
2. Naumenko Anatolii

Кваліфікація: д. філол. н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Величенко Олена Вадимівна

2. Velychenko Olena Vadymivna

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Валігура Ольга Романівна

2. Valigura Olga Romanovna

Кваліфікація: д. філол. н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Корольова Тетяна Михайлівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Корольова Тетяна Михайлівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.